

Prière aux Trois Kayas du Lama

སྐབས་ལྟར་

གཞི་

གསོལ་འདེབས།

Prière aux Trois Kayas du Lama

ཨོཾ ཨོཾམ་ཏོཾ ལྷོས་བྲལ་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུཾ ཚོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་ཨོཾ

E MA HO TREU DREL T'CHEU KYI YING KYI CHING K'AM SOU T'CHEU NYI DU SOUM KYE GAK ME PAÏ NGANG

EMAHO Dans la terre pure de l'espace fondamental des phénomènes, libre de toute élaboration ; dans la nature des phénomènes au-delà des trois temps, de la naissance et de la cessation ; la manifestation suprême

བྱ་བྲལ་ལྷུན་རྗེ་གསལ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་སྐྱེཾ རྣམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད་ཨོཾ ལྷོ་མ་ཚོས་གྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཨོཾ

DJA DREL LHUN DZOK DE OUAT'CHEN PEUÏ KOU NAM K'A CHIN DOU T'OUK DJE T'CHOK RI ME LAMA T'CHEU KYI KOU LA SEUL OUA DEP

de la félicité est perfection spontanée, au-delà de toute notion d'action à accomplir, présence semblable à l'espace, sans partialité ni préjugés.

Prière aux Trois Kayas du Lama

ཨོ་རྒྱལ་པརྩ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བདེ་ཆེན་ལྷུན་གྲིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ORGYEN PEMA DJOUNG NE LA SEUL OUA DEP DE T'CHEN LHUN GYI DROUP PAÏ CHING K'AM SOU

J'implore le Dharmakaya Lama, j'implore Orgyen Péma Djoungné. Dans le royaume pur de la suprême béatitude spontanément réalisée,

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་གྱི། ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ། ཐུགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྐྱ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

KOU SOUNG T'OUK DANG YEU TEN T'RIN LE KYI YESHE NGA DEN DE OUAR SHEKPAÏ KOU T'OUKDJEÏ DJE DRAK NA T'SOK SO SOR TEUN

demeurent les manifestations des Sugatas des Corps, Parole, Esprit, Qualités et Activités, ornées des cinq aspects de la sagesse éternelle, se révélant avec compassion sous de multiples formes adaptées aux besoins de chacun.

བླ་མ་འོངས་སྦྱོང་རྗེ་གས་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱལ་པརྩ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

LAMA LONG TCHEU DZOK KOU LA SEUL OUA DEP ORGYEN PEMA DJOUNG NE LA SEUL OUA DEP MI DJE DJIK TEN DAK PAÏ CHING K'AM SOU

J'implore le Sambhogakaya Lama, j'implore Orgyen Péma Djoungné.

ཨོཾ རྩུགས་རྗེ་ཚེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན་ཅེས་གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགྲོ་དོན་མཛད་ཅེས་།

T'OUK DJE T'CHEN PEU DRO OUAÏ DEUN LA DJEUN GANG LA GANG DUL T'AB KYI DRO DEUN DZE

Dans le royaume de la pureté innée de ce monde depuis longtemps plongé dans la souffrance, s'incarnant, sous l'effet de la compassion suprême, pour le bien des êtres,

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི་ ལྷ་མ་སྐུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེས་ ཨོཾ་རྒྱན་པརྩ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེས་།

DE DANG MA DJEUN DA TA DU SOUM GYI LAMA TRUL PAÏ KOU LA SEUL OUA DEP ORGYEN PEMA DJOUNG NE LA SEUL OUA DEP

des émanations des trois temps, passé, présent et futur, agissent pour le bien des êtres en employant des moyens habiles pour les discipliner selon leurs capacités. J'implore le Nirmanakaya Lama, j'implore Orgyen Péma Djoungné.

Extrait de la prière en sept chapitres (Seuldeb léou Dunma), un Terma découvert par Tulkou Zangpo Dragpa et codifié par Rigdzin Gueudem au quatorzième siècle.



Ripa International Translation Committee

www.ripa-international.com
texts@ripa-international.com